

**Des difficultés à l'oral pouvant se répercuter sur l'écrit**  
**Tableau de correspondance – LES CONSONNES – d'après les travaux de Michel LAUNEY**

👍 = existe et ne pose en principe pas de problème  
 👎 = existe mais pose des problèmes aux locuteurs des autres langues  
 ∅ = n'existe pas dans les langues premières des élèves  
**ESP.** = espagnol ; **PORT.** = portugais ; **PAL.** = palikur ; **CAR.** = caribes ; **T.G.** = tupi-guarani ; **ANG.** = anglais ; **HM.** = hmong  
 NL. = néerlandais ; MAND. = mandarin

	Romanes	Germaniques	Créoles fr.	Nenge	Asiatiques	Amérindiennes
/b/ /d/ /g/	ESP. 👍	ANG. 👍			MAND. 👍	PAL. 👍
	PORT. 👍	NL. 👎	👍	👍	HM. 👎	CAR. 👎 T.G. 👎
/f/ /v/	ESP. 👎				MAND. 👎	PAL. 👎
	PORT. 👍	👍	👍	👎	HM. 👍	CAR. ∅ T.G. ∅
/ʃ/ chat /ʒ/ journal	ESP. ∅	ANG. ∅			MAND. 👎	PAL. 👎
	PORT. 👍	NL. 👎	👍	∅	HM. 👍	CAR. ∅ T.G. ∅
/z/	ESP. ∅				∅	∅
	PORT. 👍	👍	👍	👎		
/r/	ESP. 👎	ANG. 👎				PAL. ∅ CAR. 👎 T.G. ∅
	PORT. 👎	NL. 👎	👍	∅	∅	
/l/	ESP. 👍					PAL. ∅
	PORT. 👍	👍	👍	👍	👍	CAR. 👎
/ʎ/ lui	∅	∅	∅	∅	∅	∅